Tamara Dudnyk

Kyiv National University

of Technologies and Design (Kyiv)

Scientific supervisor – K. Kugai

MACHINE TRANSLATION ADVANTAGES AND DISADVANTAGES

In modern society, knowledge of a foreign language is necessary not only if we go on a trip abroad, but in everyday life. So, for example, it is difficult to imagine a humanist, in particular a philologist, without dictionaries. In this case, a very profitable option is an online dictionary, since this is a tool, which, without requiring money and space, provides instant access to any word. Popular are: Google translator, Translate.ua, Babylon, Bing, Systran, Babelfish. But in the modern world there is a need to create machine (automatic) translation systems and own such an information resource as electronic (online) translators [3, p. 115].

The relevance of the work is due to the rapid development of cybernetics, thanks to which machine translation has become possible. Automatic translation is an action performed on a computer to convert text in one natural language into equivalent text in another language, as well as the result of such an action [1, p. 75].

Machine translation systems have long ceased to be a curiosity. Automatic translation programs provide significant assistance in processing information in various foreign languages in various fields of knowledge to specialists who do not speak a foreign language [2, p. 48-49]. Many users turn to machine translation systems on a daily basis, ignoring their pros and cons.

So, the advantages of machine translation programs include:

1. Fast access and high speed. A translation program is always at hand, and contacting a translation agency is often associated with additional time and effort. This allows you to quickly understand the general meaning, and if the program is

configured to translate texts of precisely such topics, only minimal editing is required.

2. Profitability. If we turn to professional translators, then we must pay for the service according to the number of translated pages. Online machine translation system mode does not require payment, only Internet access is required.

3. Protection and security of information. The user can "entrust" any, even personal, information to the machine translation system (business correspondence, financial reports). The translator program guarantees confidentiality.

Cons: electronic translators adequately translate simple parts of speech, but do not always cope with the translation of cases, stable turns, phraseological units, building sentences. The electronic translator leaves some words without translation. In such cases, it is necessary to select synonyms, rebuild the structure of the sentence, since translation often needs to be adjusted, edited. And this is a very painstaking work and it takes quite a lot of time and effort.

In conclusion, I would like to emphasize that a machine translation system (whether it's an online translator or a dictionary) is a tool, which helps to solve translation problems only if it is used correctly.

REFERENCES

1. Зубов А.В. Інформаційні технології в лінгвістиці: навчальний посібник для студентів -лінгвістів вищих навчальних закладів. – М: Видавництво «Академія», 2004. – 208 с.

2. Лабовкін В.Н., Оганджанян О.П. Інформаційні технології для філологів: Практикум. – Вітебськ: Видавництво УО «ВГУ ім.П.М. Машерова», 2005. – 55 с.

3. Хроленко А.Т. Сучасні інформаційні технології для гуманітаріїв: практикум. – М.: Флінта: Наука, 2007. – 128 с.